



Messner
moves water...

D	Bedienungsanleitung
NL	Gebruiksaanwijzing
GB	Operating instructions
F	Instructions d'utilisation
E	Instrucciones de servicio
I	Istruzioni per l'uso
P	Instruções de funcionamento

eco-X2 4500

eco-X2 7500

eco-X2 10000

eco-X2 13000

eco-X2 16000

eco-X2 20000

eco-X2 plus 10000

eco-X2 plus 15000

eco-X2 plus 20000

H	Használati útmutató
PL	Instrukcja obsługi
RUS	Руководство по эксплуатации
FIN	Käyttöohje
SK	Návod na obsluhu
CZ	Návod k použití
SL	Navodilo za uporabo
CN	操作说明书

Teichpumpe

Vijverpomp

Pond Pump

Pompe pour étang

Bomba para estanque

Pompa per vasca

Bomba para lagos



Tószivattyú

Pompa do stawu

Насос для пруда

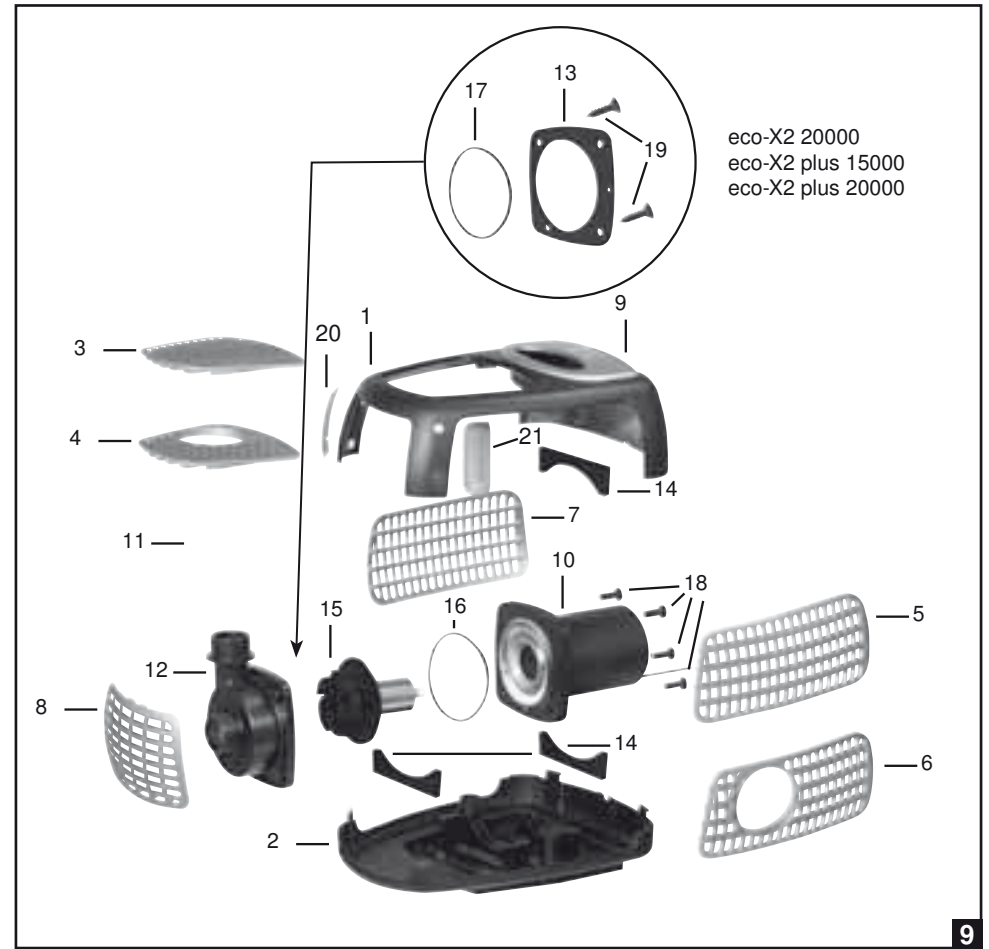
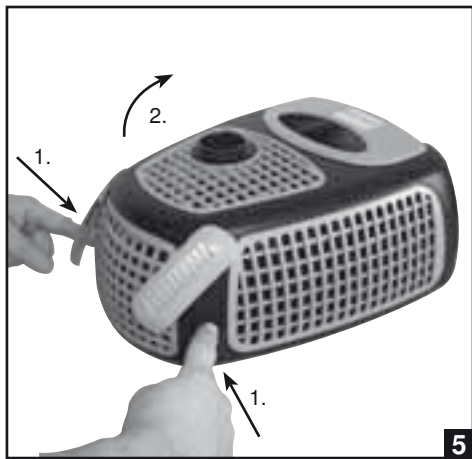
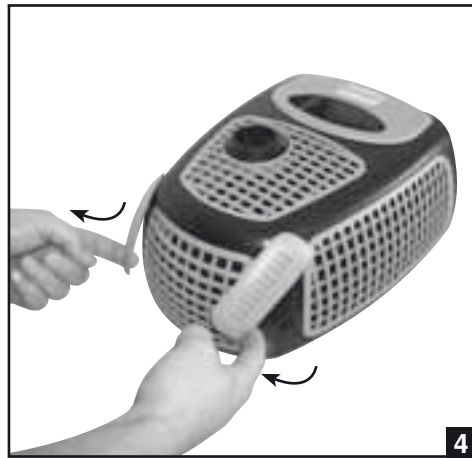
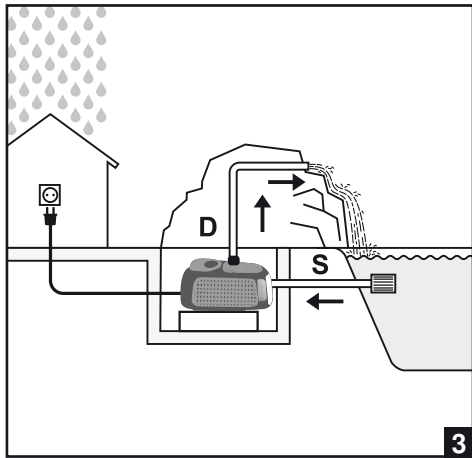
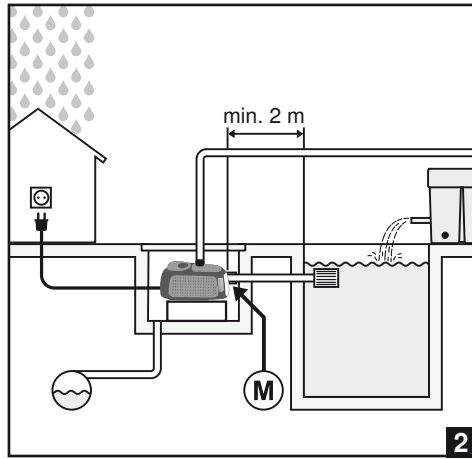
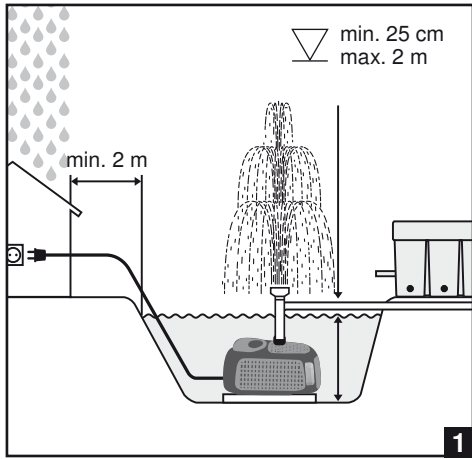
Lammikopumppu

Jazierkové čerpadlo

Jezírkové čerpadlo

Črpalka za ribnike in bazene

池塘泵



eco-X2 4500 **eco-X2 7500** **eco-X2 10000** **eco-X2 13000** **eco-X2 16000** **eco-X2 20000**



82 l/min 122 l/min 183 l/min 210 l/min 257 l/min 327 l/min
4.900 l/h 7.300 l/h 11.000 l/h 12.600 l/h 15.400 l/h 19.600 l/h



3,1 m 4,0 m 5,4 m 5,5 m 5,8 m 5,5 m



48 W 75 W 110 W 140 W 190 W 205 W



230 V / 50 Hz 230 V / 50 Hz 230 V / 50 Hz 230 V / 50 Hz 230 V / 50 Hz 230 V / 50 Hz

2



IP 68 IP 68 IP 68 IP 68 IP 68 IP 68



35°C 35°C 35°C 35°C 35°C 35°C



2 m 2 m 2 m 2 m 2 m 2 m

Art.-No.

156 / 005000 **156 / 005001** **156 / 005002** **156 / 005003** **156 / 005004** **156 / 005005**

eco-X2 plus 10000

eco-X2 plus 15000

eco-X2 plus 20000



165 l/min 245 l/min 300 l/min
9.900 l/h 14.700 l/h 18.000 l/h



2,4 m 3,2 m 3,6 m



60 W 105 W 155 W



230 V / 50 Hz 230 V / 50 Hz 230 V / 50 Hz



IP 68 IP 68 IP 68



35°C 35°C 35°C



2 m 2 m 2 m

Art.-No.

156 / 005006 **156 / 005007** **156 / 005008**

3

Лицам, не ознакомленным с руководством по эксплуатации, пользоваться насосом не разрешено!



Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с отсутствием соответствующего опыта и/или знаний в области обращения с данным прибором, кроме тех случаев, когда такие лица находятся под присмотром людей, несущих ответственность за их безопасность, и получаю от них инструкции о правильном использовании прибора. Дети должны находиться под присмотром, не позволяющим им играть с прибором.



Конструкция

В этих современных и мощных насосах использован однофазовый двигатель переменного тока (погружной электродвигатель с конденсатором). Двигатель защищён от проникновения воды синтетической смолой со степенью защиты IP68 и от перегрузки.

Технические данные указаны на заводской табличке или же в таблице на странице 2 + 3.



Назначение

Эти насосы предусмотрены для подачи воды, для обеспечения работы фильтровальных устройств, устройств для водяных игр, водопадов и т. д., а также для аэрации и перемешивания воды.



Область применения: садовые пруды, рыбоводные пруды, фонтаны, многоступенчатые водопады!



- **Внимание!** Использование насосов в садовых прудах разрешено только в том случае, если их установка соответствует действительным предписаниям. Вам необходимо обратиться за помощью к специалисту-электрику.
- **Перед началом любых работ с насосом, фонтаном или прудом Вам следует вынуть штекер из розетки. Насосом нельзя пользоваться, если в воде находятся люди! (Отключите насос от источника электроэнергии)**



Область применения: плавательный пруд или бассейн (когда в воде находятся люди)!

Насос пригоден для установки и эксплуатации в сооружениях и помещениях, отвечающих требованиям нормы DIN VDE 0100 часть 702 и часть 737, если выполняются предписания по сооружению согласно нормам DIN VDE 0100 и предписания изготовителя (руководство по монтажу и эксплуатации).

При установке насоса у плавательного пруда или бассейна следует соблюдать следующие нормы: DIN EN 13451 части 1-8, а также DIN VDE 0100 части 702 и 737.



Внимание! В этом случае насос может быть задействован только если он прочно установлен вне воды на расстоянии не менее 2-х метров от края бассейна.

При этом следует принять следующие меры: (смотри рис. 2)

- Постройте для насоса шахту с площадкой, на расстоянии не менее 2-х метров от края воды.
- Накройте шахту защитной крышкой.
- Для того, чтобы уберечь насос от затопления, снабдите шахту стоком.
- Привинтите насос к площадке.
- На всасывающем трубопроводе по направлению к насосу, установите металлическую муфту (M) для подсоединения к выравниванию потенциалов плавательного пруда/бассейна!
- Пожалуйста, обратитесь за помощью к специалисту-электрику. Смотри также разделы „Сухая установка“ и „Меры безопасности“



Меры безопасности

- Перед употреблением: Проверьте проводку подсоединения к сети и сам штекер на повреждения.
- Сетевое напряжение и вид тока должны совпадать с данными на фирменной табличке насоса.
- **Насос разрешено подсоединить только через автоматический предохранительный выключатель, действующий при появлении тока утечки, (FI-выключатель, 30 мА) к соответствующей розетке с защитным контактом.**
- **Штепсельная розетка должна быть расположена в защищённой от воды области на расстоянии минимум 2 метра от края воды (смотри рис. 1).**
- Сетевой штекер должен быть всегда защищён от влияния влажности.
- **Важно!** При повреждении кабеля, подсоединяющего к сети, или корпуса двигателя, пользоваться насосом запрещено. Провести ремонт нельзя, так как соединительный провод крепко залив в корпусе двигателя.
- Запрещено подвешивать или передвигать насос за кабель, подсоединяющий насос к сети.



Ввод в эксплуатацию (смотри рис. 1 - 3)

Важно! Насос не должен работать „всухую“. В этом случае не исключена поломка насоса.

- Полностью погрузите насос в пруд. При этом вода проникает внутрь корпуса насоса.



- При эксплуатации в подводном режиме необходим уровень воды не менее 25 см, чтобы исключить засасывание воздуха насосом.
- Эксплуатация насоса разрешается на глубине погружения не более 2 м!
- Температура воды не должна превышать 35° С.
- Насос должен быть защищён от мороза.
- Вы можете включить насос, воткнув штекер в розетку.
- Во избежание излишнего загрязнения насоса, расположите его выше ила в горизонтальном положении (например на каменной плите) и закрепите его!
- К резьбовым соединениям Вы можете подсоединить дополнительные принадлежности.
- В качестве защиты от засасывания в чистой воде, достаточны входящие к комплект сетчатые вставки.
- В зависимости от применения, можно устанавливать выход линии давления наверх или вбок. Для этого выполните 1 - 3 шага раздела Демонтаж и 6 - 8 шага раздела Монтаж!
- Вы можете выбрать подходящие фонтанные насадки из предлагаемого нами каталога дополнительных принадлежностей.



„Сухая установка“ (смотри рис. 2 + 3)

Вы можете устанавливать насос вне водной среды:

- Расположите насос ниже уровня воды рядом с прудом так, чтобы вода могла притекать к насосу (не самозасасывающим образом).
- Выньте сетчатую вставку (8) (смотри рис. 5)
- Герметично прикрепите к насосу всасывающий шланг (S) и напорный рукав (D).
- Всасывающий шланг и насос должны быть наполнены водой перед включением насоса.
- **СОВЕТ!** Для защиты насоса от грязи снабдите всасывающий шланг предварительным фильтром, артикул **168 / 009051** который Вы найдёте среди предлагаемых нами дополнительных принадлежностей.



Защита от перегрузки

Встроенный термовыключатель (предохранитель) отключает насос при его перегреве. Насос должен остыть. Произвольное самовключение насоса после охлаждения исключено.

Проверьте условия эксплуатации:

- Достаточно ли воды?
- Не забит ли фильтр?
- Находится ли грязь в корпусе насоса (очистка согласно инструкции)?
- Забиты ли шланги и сопла?
- Остыл ли насос?

После устранения проблем вы можете снова включить насос, вынув штекер из розетки и через небольшое время (1 минуту) вставив ее снова.



Демонтаж (смотри рис. 4 - 9)

1. Соблюдайте меры предосторожности! **Отсоедините насос от электросети!**
2. Два зажима (20 + 21) на передней стороне насоса, взять за нижний край и поворачивать вперёд.
3. Нажмите на два клапана на передней части насоса, подтолкните верхний корпус (1) наверх и снимите его. При этом высвобождаются сетчатые вкладыши спереди (8), справа (7) и слева (5/6).
4. Полностью выньте насос (10,12) из нижней части корпуса (2).
5. Развинтите болты (18).
6. Рассоедините корпус насоса (12) и корпус двигателя (10).
7. Вытащите ходовой узел (15) из корпуса двигателя (10). Проследите при этом за резиновым кольцом (16) на корпусе двигателя (10).
8. Промойте все детали чистой водой, используя мягкую губку. **Замечание!** При сильном обезжелезении (отложении известки на деталях) применяйте средство для очистки насосов фирмы Messner, артикул **168 / 009115**.



Монтаж (смотри рис. 4 - 9)

1. Натяните резиновое кольцо (16) на место прикрепления корпуса двигателя (10).
2. Осторожно протолкните ходовой узел (15) в корпус двигателя (10) и поверните таким образом, чтобы две дырки совпали со штифтами на корпусе двигателя (10).
3. Проверьте: ходовой узел должен легко вращаться.
4. Проконтролируйте положение резинового кольца (16) на корпусе двигателя (10).
5. Наденьте корпус насоса (12) на корпус двигателя (10) и равномерно закрепите с помощью 4-х винтов (18).
6. Вложите насос (10), с учётом желаемой позиции (выход (12) наверх или вбок), в нижний корпус (2).
7. Нацепите верхний корпус (1) на крюк сзади нижнего корпуса (2) и зафиксируйте его под клапаны спереди нижнего корпуса.
8. Два зажима (20 + 21) взять за нижний край и поворачивать назад, фиксируя таким образом верхнюю (1) и нижнюю (2) чашу.
9. Вставьте в предназначенные отверстия соответствующие сетчатые вставки: вверху (3 или 4) и слева (5 или 6) или, соответственно, спереди (8) и справа (7).



Технический уход

Для того, чтобы значительно продлить срок службы Вашего насоса и гарантировать его безупречную работу, мы рекомендуем регулярное проведение работ по техническому обслуживанию и очистке. Любой пользователь может несколькими движениями легко проделать все необходимые работы по техническому обслуживанию, смотри главу **Демонтаж/Монтаж**.

Периодичность технического обслуживания

- Вначале Вам следует каждый день контролировать надлежащую работу Вашего насоса и в случае необходимости проводить очистку фильтров.
- Периодичность проведения необходимых работ по техническому уходу (полная очистка) сильно зависят от степени загрязнения воды в пруду. Позже Вам следует соответствующим образом самостоятельно определить интервал времени для проведения работ по техническому обслуживанию.

Если при проведении работ Вы обнаружите наличие повреждений или изношенные детали, Вам необходимо заменить их. **Смотри раздел Заказ запасных частей**

Важно! При работе с водой, содержащей большое количество кальция, ходовой узел (15) и продольная погружная труба из высококачественной стали в корпусе двигателя (10) должны очищаться через определённые интервалы времени.



Технический уход в зимних условиях

Защитайте Ваш насос от мороза!

Осенью выньте насос из пруда. Проведите полную очистку насоса согласно инструкции. Зимой насос должен находиться в ёмкости с водой: это препятствует высыханию опорных шеек. Храните насос зимой в помещении, защищённом от мороза.



Заказ запасных частей

Заказывая запасные части, пожалуйста, указывайте наименование, тип насоса и артикул из приведённой ниже таблицы (**см. также рис 9**).

Поз.Наименование	Тип насоса	Номер артикула	Количество
1 Верхний корпус	есо-X2 4500 - 20000 есо-X2 plus 10000 - 20000	104 / 004317	1
2 Нижний корпус	есо-X2 4500 - 20000 есо-X2 plus 10000 - 20000	104 / 004318	1
3 Сетчатая вставка верхняя	есо-X2 4500 - 20000 есо-X2 plus 10000 - 20000	104 / 003441	1
4 Сетчатая вставка верхняя 1¼"	есо-X2 4500, есо-X2 7500	104 / 003451	1
Сетчатая вставка верхняя 1½"	есо-X2 10000, есо-X2 13000 есо-X2 16000, есо-X2 plus 10000	104 / 003450	1
Сетчатая вставка верхняя 2"	есо-X2 20000 есо-X2 plus 15000, есо-X2 plus 20000	104 / 003449	1
5 Сетчатая вставка левая	есо-X2 4500 - 20000 есо-X2 plus 10000 - 20000	104 / 003442	1
6 Сетчатая вставка левая 1¼"	есо-X2 4500, есо-X2 7500	104 / 003448	1
Сетчатая вставка левая 1½"	есо-X2 10000, есо-X2 13000 есо-X2 16000, есо-X2 plus 10000	104 / 003447	1
Сетчатая вставка левая 2"	есо-X2 20000 есо-X2 plus 15000, есо-X2 plus 20000	104 / 003446	1
7 Сетчатая вставка правая	есо-X2 4500 - 20000 есо-X2 plus 10000 - 20000	104 / 003443	1
8 Сетчатая вставка передняя	есо-X2 4500 - 20000 есо-X2 plus 10000 - 20000	104 / 003440	1
9 Ручка	есо-X2 4500 - 20000 есо-X2 plus 10000 - 20000	104 / 003444	1
12 Корпус насоса 1¼"	есо-X2 4500, есо-X2 7500	104 / 003279	1
Корпус насоса 1½"	есо-X2 10000, есо-X2 13000 есо-X2 16000	104 / 003280	1
Корпус насоса 1½" - Ø 35	есо-X2 plus 10000	104 / 003570	1
Корпус насоса 2"	есо-X2 20000 есо-X2 plus 15000	104 / 003409	1
Корпус насоса 2" - Ø 47	есо-X2 plus 20000	104 / 003508	1
13 Проставка С3 2"	есо-X2 20000 есо-X2 plus 15000, есо-X2 plus 20000	104 / 003410	1
14 (Уплотнительная) резиновая накладка С3	есо-X2 4500 - 20000 есо-X2 plus 10000 - 20000	104 / 003452	3



Поз.Наименование	Тип насоса	Номер артикула	Количество
15 Ходовой (рабочий) узел	есо-X2 4500	168 / 009156	1
Ходовой (рабочий) узел	есо-X2 7500	168 / 009157	1
Ходовой (рабочий) узел	есо-X2 10000	168 / 009158	1
Ходовой (рабочий) узел	есо-X2 13000	168 / 009159	1
Ходовой (рабочий) узел	есо-X2 16000	168 / 009160	1
Ходовой (рабочий) узел	есо-X2 20000	168 / 009161	1
Ходовой (рабочий) узел	есо-X2 plus 10000	168 / 009162	1
Ходовой (рабочий) узел	есо-X2 plus 15000	168 / 009163	1
Ходовой (рабочий) узел	есо-X2 plus 20000	168 / 009164	1
16 Резиновое кольцо сечения 96 x 3	есо-X2 4500 - 20000 есо-X2 plus 10000 - 20000	112 / 000030	1
17 Резиновое кольцо сечения 105 x 3	есо-X2 20000 есо-X2 plus 15000 есо-X2 plus 20000	112 / 000047	1
18 Болт М 6 x 16	есо-X2 4500 - 16000 есо-X2 plus 10000 есо-X2 20000	114 / 000048	4
Болт М 6 x 20	есо-X2 plus 15000, есо-X2 plus 20000	114 / 000079	4
19 Болт Ø 3,5 x 13	есо-X2 20000 есо-X2 plus 15000, есо-X2 plus 20000	114 / 000078	2
20 Зажим С3 справа	есо-X2 4500 - 20000 есо-X2 plus 10000 - 20000	104 / 004270	1
21 Зажим С3 слева	есо-X2 4500 - 20000 есо-X2 plus 10000 - 20000	104 / 004269	1



Гарантия

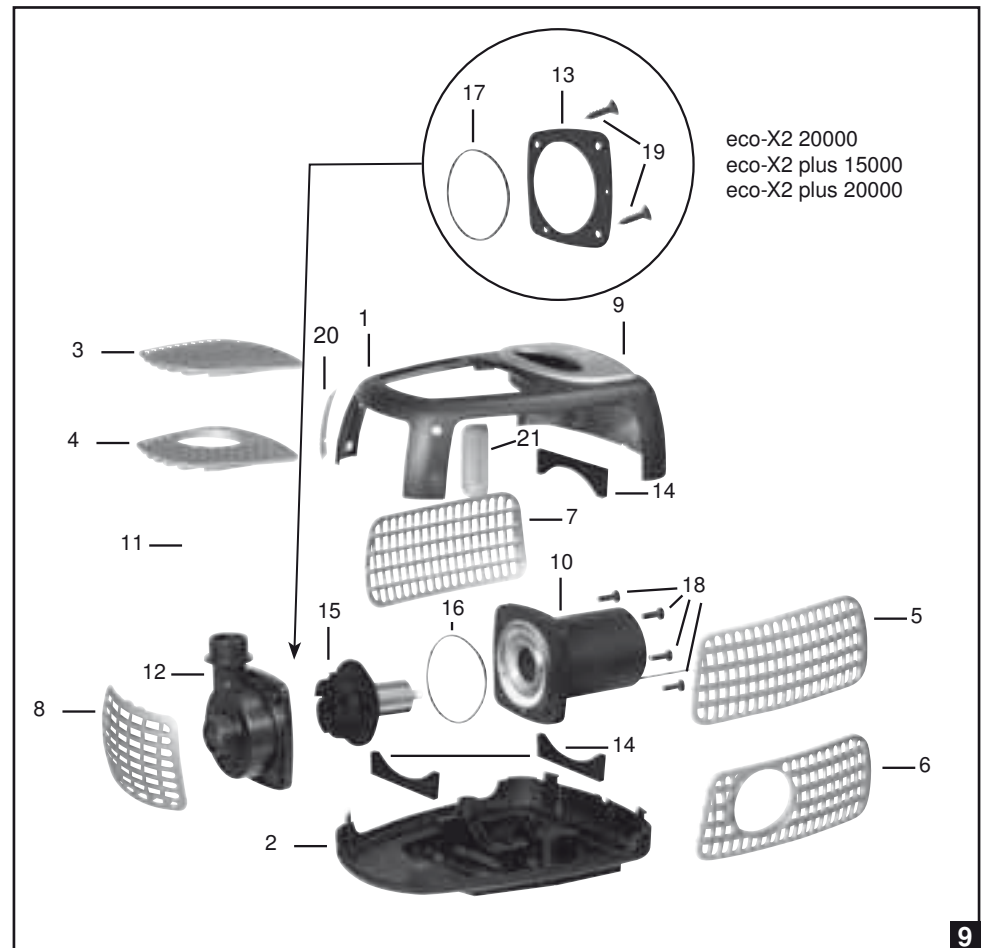
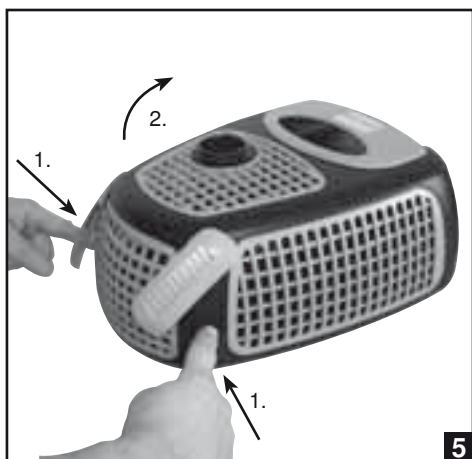
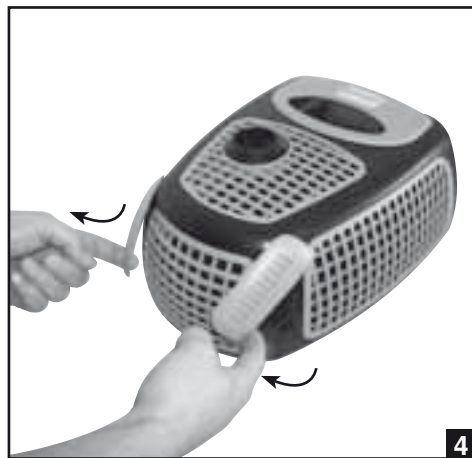
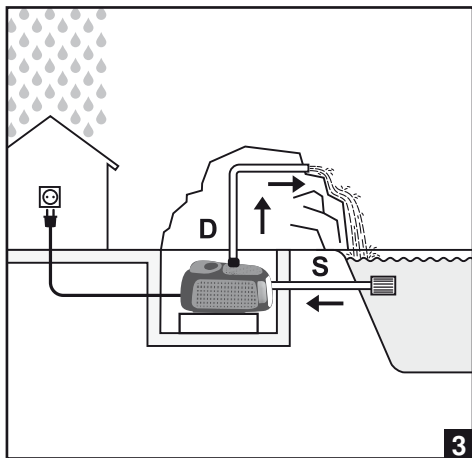
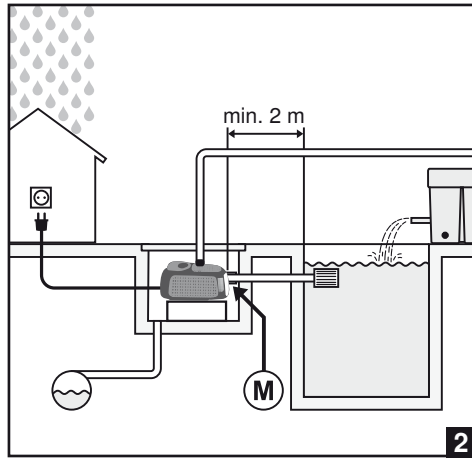
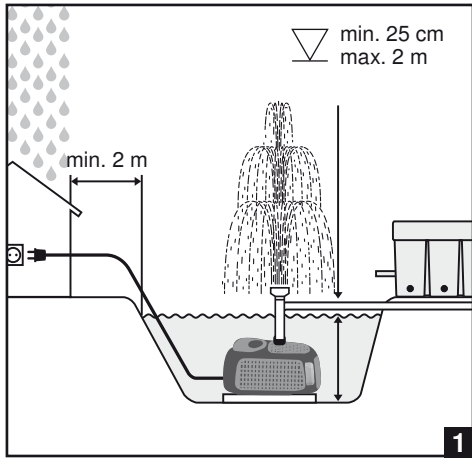
Срок гарантии на данный насос составляет **60 месяцев**, начиная со дня поставки. Чек является доказательством даты приобретения. Поломки, связанные с браком материала или браком в изготовлении, по нашему усмотрению или устраняются нами в течение времени гарантии бесплатно или сломанные детали заменяются нами новыми. Гарантия не распространяется на поломки, связанные с ошибками, допущенными при монтаже или обслуживании, в связи с отложениями кальция, недостаточным уходом, влиянием мороза, нормальным износом или ремонтными работами, проведёнными не должным образом. При проведении изменений с насосом, например, обрезание кабеля подсоединения к электросети или сетевого штекера, действие гарантии прекращается. За поломки, связанные с названными выше действиями, как, например, отказ работы насоса или его плохая работа мы не перенимаем ответственности. В гарантийном случае вышлите нам насос вместе с доказательством даты покупки через продавца специализированной торговли, у которого Вы приобрели данный насос. При этом Вы не оплачиваете расходы по доставке насоса.



Устранение прибора

Устранение отслуживших электроприборов в домашних хозяйствах в ЕС

Прибор нельзя утилизировать вместе с остаточным мусором, а необходимо сдать в специальный пункт. Вы несете ответственность за сдачу прибора в пункт по утилизации и вторичному использованию и, таким образом, за охрану окружающей среды. Дальнейшую информацию о пунктах сбора в вашем городе Вы можете получить у местных властей.



Stempel und Unterschrift des Händlers / Kaufdatum
Dealerstempel / Koopdatum
Stamp and Signature of Dealer / Date of purchase
Cachet et signature du revendeur / Date d'achat
Sello y firma del comerciante / Fecha de la compra
Timbro e data del rivenditore / data d'acquisto
Assinatura e carimbo do distribuidor / Data de compra
A kereskedő bélyegzője és aláírása / Vásárlás időpontja
Pieczętka i podpis sprzedawcy / Data zakupu
Штамп и подпись продавца / дата покупки
Myyjän leima ja allekirjoitus / Ostopäivämäärä
Pečiatka a podpis predajcu / Dátum kúpy
Razítko a podpis prodejce / Datum koupě
Žig in podpis prodajalca / Datum nakupa
经销商的盖章和署名/ 购买日期

© Meßner GmbH & Co. KG · Gewerbegebiet Echternhagen 7 · D - 32689 Kalletal

